

Научная статья
УДК 378



А. А. Миролюбов и развитие методики преподавания иностранных языков во второй половине XX столетия

Т. Ю. Полякова

*Московский автомобильно-дорожный государственный технический университет (МАДИ), Москва, Россия
kafedra101@mail.ru*

Аннотация. Статья посвящена развитию методики преподавания иностранных языков второй половине XX столетия. В ней анализируются основные достижения учеников и последователей Л. В. Щербы. В статье также рассматривается вклад академика А. А. Миролюбова в становление методики как науки, создание сознательно-сопоставительного метода, историю зарубежной и отечественной методики, преодоление разрыва между теорией и практикой обучения, подготовку научно-педагогических кадров и учителей иностранных языков.

Ключевые слова: методика преподавания иностранных языков, история обучения иностранным языкам, сознательно-сопоставительный метод

Для цитирования: Полякова Т. Ю. А. А. Миролюбов и развитие методики преподавания иностранных языков во второй половине XX столетия // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2024. Вып. 1 (850). С. 66–71.

Original article

A. A. Mirolubov and the Development of Foreign Language Teaching Methods in the Second Part of the 20th Century

Tatiana Yu. Polyakova

*Moscow Automobile and Road Construction State Technical University (MADI), Moscow, Russia,
kafedra101@mail.ru*

Abstract. The paper is devoted to the development of foreign language teaching methods in the second part of the 20th century. It analyses the main achievements of L.V. Scherba's successors and followers. The paper also describes the contribution of academician A. A. Mirolubov to the foundation of foreign language teaching methods as a scientific field of knowledge, to the development of conscious-comparative method, to the history of international and domestic methods of foreign language teaching, to covering the gap between the theory and practice of teaching, to scientists' and foreign language teachers' pedagogical training.

Keywords: the methods of foreign language teaching, the history of foreign language teaching methods, conscious-comparative method

For citation: Polyakova, T. Yu. (2024). A. A. Mirolubov and the development of foreign language teaching methods in the second part of the 20th century. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and Teaching, 1(850), 66–71.

ВВЕДЕНИЕ

Обращение к научному и практическому наследию наших учителей важно всегда, т. к. без знания прошлого ни в одной сфере невозможно дальнейшее развитие. Сегодня осмысление достижений в области методики преподавания иностранных языков (ИЯ) во второй половине XX столетия приобретает особую актуальность в условиях происходящего реформирования отечественной системы высшего образования. Оно осуществляется на основе синтеза всего лучшего, что было в системе советского образования, и опыта последних десятилетий.

Профессор А. А. Миролюбов является одним из выдающихся специалистов в области преподавания ИЯ. Первым среди них он был избран действительным членом сначала Академии педагогических наук СССР (АПН СССР). Его профессиональная деятельность, с одной стороны, теснейшим образом связана с АПН РСФСР, СССР и РАО, а с другой стороны, с Московским государственным педагогическим институтом иностранных языков им. М. Тореза (МГПИИЯ), ныне Московским государственным лингвистическим университетом (МГЛУ).

В АПН РСФСР А. А. Миролюбов работал с 1955 года в НИИ методов обучения сначала в качестве научного сотрудника, позднее заведующим сектором обучения ИЯ. С 1977 года он возглавлял Всесоюзный институт переподготовки и повышения квалификации научно-педагогических и руководящих кадров народного образования АПН СССР, с 1991 года его деятельность была связана сначала с отделом иностранных языков Института общего среднего образования РАО, а затем – с Центром филологического образования Института содержания и методов обучения РАО. В МГПИИЯ им. М. Тореза А. А. Миролюбов в период с 1960 по 1962 годы был заведующим кафедры методики обучения ИЯ и членом докторского диссертационного совета университета.

В стенах АПН во второй половине XX столетия его коллегами были И. В. Рахманов, З. М. Цветкова, В. Д. Аракин, В. С. Цетлин, А. Д. Климентенко, М. Л. Вайсбурд, С. В. Калинина, а позднее – И. Л. Бим. В это же время в МГПИИЯ им. М. Тореза работали И. В. Рахманов, З. М. Цветкова, Н. И. Гез, С. К. Фоломкина, Н. Ф. Коряковцева и др. Тесное взаимодействие между учеными этих двух организаций объясняется, по-видимому, тем, что они в той или иной степени были учениками и последователями выдающегося российского лингвиста Л. В. Щербы, стоявшего у истоков созданной в 1943 году АПН РСФСР.

Сам А. А. Миролюбов назвал эту плеяду ученых «золотым поколением» методистов [Миролюбов, 2012]. В. И. Вернадский, один из крупнейших

историков науки, отмечал, что одной из закономерностей развития науки является «скопление в немногих поколениях богато одаренных личностей», благодаря которому в определенный исторический период происходит взрыв научного творчества [Козиков, 2012].

Действительно, трудно перечислить все, что было сделано представителями этого поколения во второй половине прошлого века. В этот период произошло становление отечественной методики преподавания ИЯ как самостоятельной педагогической науки, стали широко проводиться научные исследования, был разработан сознательно-сопоставительный метод обучения ИЯ, многое делалось для преодоления разрыва между теорией и практикой преподавания, осуществлялась целенаправленная подготовка научно-педагогических кадров, повышение квалификации учителей и преподавателей, появились работы в области истории методики.

Целью данной статьи является анализ достижений методики преподавания ИЯ в рассматриваемый период и определение в них вклада академика РАО А. А. Миролюбова.

ВКЛАД А. А. МИРОЛЮБОВА В РАЗВИТИЕ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Несмотря на то что труды, посвященные вопросам преподавания ИЯ, безусловно, создавались и в предшествующие периоды, именно после Великой Отечественной войны происходит становление отечественной методики как самостоятельной науки. В это время в ходе дискуссий определяется ее объект и предмет. А. А. Миролюбовым определяются базовые категории и понятия методики. Ученый постоянно уточняет цели, содержание, методы и способы обучения ИЯ в средней школе, а также методы исследования, среди которых были выделены теоретические и эмпирические методы. В ряду эмпирических методов получают научное обоснование наблюдение, эксперимент и опытное обучение.

Основные положения методики находят отражение в целом ряде фундаментальных работ, созданных коллективом единомышленников при непосредственном участии и под редакцией А. А. Миролюбова. В 1967 году была опубликована известная «Общая методика преподавания иностранного языка», в редакции которой принимали участие также И. В. Рахманов и В. С. Цетлин. В 1981 году издаются «Теоретические основы методики обучения иностранному языку в средней школе» под редакцией А. Д. Климентенко и А. А. Миролюбова. В 1982 году появляется

«Методика обучения иностранному языку в средней школе» под редакцией Н. И. Гез, М. В. Ляховицкого, А. А. Миролюбова, С. К. Фоломкиной и С. Ф. Шатилова.

К числу важных достижений методики тех лет следует отнести создание сознательно-сопоставительного метода, в основе которого лежали известные положения, выдвинутые Л. В. Щербой. Прежде всего, имеется в виду теория Л. В. Щербы о трех аспектах языковых явлений и его же принцип сознательности в обучении иностранным языкам. А. А. Миролюбов наряду с другими учениками и последователями выдающегося лингвиста – И. В. Рахмановым, З. М. Цветковой, В. Д. Аракиным, В. С. Цетлин, И. В. Карповым и др. является одним из разработчиков этого метода. В одной из своих статей А. А. Леонтьев, прежде всего, относит к числу его создателей И. В. Рахманова, А. А. Миролюбова и З. М. Цветкову [Леонтьев, 1991], что свидетельствует о значительной роли его вклада.

При рассмотрении основных положений сознательно-сопоставительного метода невозможно не упомянуть, во-первых, обоснование общеобразовательной цели изучения ИЯ в средней школе. Во-вторых, необходимо подчеркнуть осознанное, а не механическое усвоение правил, формирование на их основе речевых навыков и умений, необходимость сопоставления явлений родного и иностранного языка, дифференциацию рецептивного и продуктивного усвоения материала, учет родного языка, необходимый для преодоления интерференции и произвольного переноса норм родного языка на иностранный язык, целесообразность одновременного развития различных видов речевой деятельности при ведущей роли чтения. Кроме того, были разработаны принципы отбора языкового материала (лексика, грамматика), а также определены особенности языковых и речевых упражнений.

Данные положения методики обучения ИЯ в средней школе освещаются А. А. Миролюбовым в уже упомянутых выше учебниках. Поскольку эти положения касаются принципиальных вопросов, они носят универсальный характер, и потому они не могли не учитываться при организации преподавания ИЯ на других уровнях образования. На их основе А. А. Миролюбовым разрабатывается методика обучения ИЯ в техникумах, которая изложена в написанной им «Общей методике преподавания иностранного языка в средних специальных учебных заведениях» и опубликованной сначала в 1978 году, а затем в 1984 году.

Чрезвычайно важно, что отстаивание основных принципов сознательно-сопоставительного метода осуществлялось в ходе научных дискуссий

и споров. А. А. Леонтьев даже высказал мнение, что становление отечественной методики проходило на фоне борьбы двух основных подходов: сознательно-сопоставительного и модификаций прямого [Леонтьев, 1991].

К модификациям прямого метода можно отнести разрабатываемый в это же время Воронежской школой (А. П. Старков, Г. Е. Ведель и др.) так называемый сознательно-практический метод, в основе которого лежали психологические воззрения Б. В. Беляева.

Руководствуясь предложенным Б. В. Беляевым положением об отличии мышления на иностранном языке от мышления на родном языке, сторонники сознательно-практического метода отстаивали необходимость формирования мышления на изучаемом языке, применения устной основы обучения иностранному языку. Она, в свою очередь, предполагала устное опережение в усвоении учебного материала и реализацию устного вводного курса; последовательное обучение различным видам речевой деятельности; овладение лексикой в предложении, а грамматикой в предложениях-моделях.

Таким образом, в центре полемики находились принципиальные вопросы организации обучения ИЯ, решение которых было диаметрально противоположным при применении сознательно-сопоставительного и сознательно-практического методов. Эти вопросы могут быть кратко представлены основными оппозициями: универсальность мышления или развитие мышления на иностранном языке; сознательное или интуитивное овладение языком; учет родного языка или его исключение; применение или исключение перевода при обучении; параллельное или последовательное овладение видами речевой деятельности; усвоение грамматики на основе сопоставления и правил или при помощи моделей. Следует подчеркнуть, что сторонниками вышеуказанных подходов были подготовлены две серии учебников для средней школы, в которых были реализованы основные теоретические положения отстаиваемых ими методов обучения. В результате комплекты учебников для разных классов были разработаны как сторонниками сознательно-сопоставительного метода Г. Уайзер, С. К. Фоломкиной, А. Д. Климентенко, так и приверженцами сознательно-практического метода во главе со А. П. Старковым и Р. Диксон.

Свободная дискуссия и научная критика оппонентов имела большое значение для дальнейшего развития методики в рассматриваемый период, так как они дали мощный импульс поиску учеными весомых и достоверных обоснований отстаиваемых ими принципов.

Утверждение концепции сознательно-сопоставительного метода происходило не только в рамках научных дискуссий, но и в процессе преодоления разрыва между теорией и практикой преподавания ИЯ. Во второй половине XX столетия АПН были не только разработаны учебники ИЯ для школ, но и был проведен масштабный эксперимент в средних школах и в дошкольных заведениях. Большое значение имело то, что под руководством А. Д. Климентенко были определены его этапы (разработка теоретических вопросов, подготовка материалов и проверка вариантов; поисковый эксперимент; опытное обучение), осуществилось повышение квалификации учителей, многое было сделано для распространения идей и опыта применения сознательно-сопоставительного метода.

Трудно переоценить вклад А. А. Миролюбова во внедрение теории в практику преподавания ИЯ. Прежде всего, он принимал участие в подготовке учебников и учебных пособий для средних общеобразовательных школ, среди которых в качестве примера можно упомянуть «Сборник дикторских текстов на немецком языке к учебным кино- и диафильмам» (1961). По заданию Ф. Кастро для Центра на Кубе в 1964 года им были разработаны первые программы и учебник для школ по обучению русскому языку как иностранному, а в 1983 году создан учебный комплекс по русскому языку для зарубежных школьников «Давайте познакомимся». Для высших учебных заведений в 1985 году А. А. Миролюбовым был также подготовлен «Учебник немецкого языка для факультетов иностранных языков педагогических институтов».

Большое значение для повышения качества преподавания ИЯ имела деятельность А. А. Миролюбова в журнале «Иностранные языки в школе», в котором он был заместителем главного редактора (1955-1963), членом редколлегии и постоянным автором статей.

А. А. Миролюбов внес значительный вклад в распространение прогрессивных методических идей, возглавляя в качестве ректора в период с 1977 по 1991 год Всесоюзный институт переподготовки и повышения квалификации научно-педагогических и руководящих кадров народного образования АПН СССР.

А. А. Миролюбов оказал значительное влияние на подготовку научно-педагогических кадров. Он посвящал много времени работе с аспирантами и докторантами. Им было подготовлено около 70 кандидатов педагогических наук. Большую ценность имели его рекомендации для Н. Ф. Коряковцевой, Н. М. Громовой, Н. Н. Гавриленко, Т. Ю. Поляковой в процессе проведения ими исследований, впоследствии защищенных как докторские диссертации.

Важность и перспективность многих основных положений сознательно-сопоставительного метода для отечественной методики подтверждается тем, что благодаря активной деятельности ведущих методистов второй половины XX века и, в частности, деятельности А. А. Миролюбова сознательно-сопоставительный метод получает свое дальнейшее развитие. Это развитие происходит на основе новых данных языкознания, включая коммуникативную лингвистику, функциональную грамматику, лингвистику текста, лингвострановедческую теорию слова и др., а также опираясь на достижения в области психологии, в рамках которой получает всеобщее признание теория деятельности, теория поэтапного формирования умственных действий, психология обучения иностранным языкам.

Так, на основе сознательно-сопоставительного метода И. М. Бергман разработал методику обучения английскому языку в технических вузах. М. В. Ляховицкий формирует применение технических средств обучения, включая лингафонные кабинеты. Благодаря исследованиям, проведенным в частности И. А. Зимней, Н. И. Гез и И. Л. Бим, сформулированы основные положения коммуниктивно-деятельностного подхода с переносом акцента в обучении с языка как системы на обучение речевому общению как деятельности. В рамках коммуниктивно-деятельностного подхода получает научное обоснование взаимосвязанное обучение различным видам речевой деятельности, определяется их последовательность и временное соотношение на основе общего языкового материала и с помощью специальных упражнений в зависимости от цели и этапа обучения ИЯ. Как продолжение тезиса о рецептивном и продуктивном усвоении языковых явлений С. К. Фоломкина создает теорию обучения чтению как одному из рецептивных видов деятельности в средней школе и в неязыковом вузе. И. Л. Бим разрабатывает системный подход к обучению ИЯ, а также теория учебно-методического комплекса.

Развитие методики преподавания ИЯ в рассматриваемый период привело методистов к выводу о том, что не существует идеального метода обучения ИЯ, а выбор наиболее эффективного метода зависит от целей и условий обучения.

ВКЛАД А.А. МИРОЛЮБОВА В ИСТОРИЮ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Получение новых знаний всегда было сопряжено с рассмотрением предыдущего опыта и научных достижений предшественников, т. е. истории науки.

Однако считается, что история науки как область знания сформировалась не более 100 лет тому назад, когда она определила свой объект и предмет исследования и получила официальное оформление в виде первых университетских курсов по данной дисциплине. Хотя еще в начале XX века появились труды В. И. Вернадского по истории науки и естествознания, в которых он рассматривал историю науки как процесс ее самопознания.

История науки в целом является предметом исследования философии, но при этом большое значение имеет изучение истории конкретных отраслей знания, к которым следует отнести и методику преподавания иностранных языков.

История методики преподавания ИЯ имеет большое значение для ее дальнейшего развития, т. к. выявляет преемственность научных подходов, теорий и методов обучения ИЯ, способствует передаче научных ценностей следующим поколениям исследователей и практиков и помогает определять актуальные проблемы.

Необходимость выявления общих закономерностей методики вызвала появление многих работ. Вопросами периодизации методики преподавания ИЯ занимались А. П. Булкин, И. А. Грузинская, Г. Е. Ведель, А. А. Миролюбов, В. Э. Раушенбах, И. В. Рахманов, С. Ф. Шатилов, А. Н. Шукин [Зайцева, 2018]. Публикуются результаты исследований по истории зарубежной методики. Среди них следует упомянуть труд «Основные направления в методике преподавания иностранных языков в XIX–XX вв.», вышедший в свет в 1972 году, и написанный И. В. Рахмановым, Н. И. Гез, И. А. Зимней, С. К. Фоломкиной и А. Я. Шайкевичем под редакцией И. В. Рахманова, а также «Краткий обзор основных методов преподавания иностранных языков с I по XX век» В. Э. Раушенбаха, опубликованный в 1971 году. В продолжение этой традиции в 2008 году Н. И. Гез и Г. М. Фроловой была издана «История зарубежной методики преподавания иностранных языков».

А. А. Миролюбов также внес значительный вклад в историю зарубежной методики. В самом начале нашего столетия в 2002 году и 2003 году в журнале «Иностранные языки в школе» им опубликована серия статей, посвященных анализу грамматико-переводного метода, натурального метода, прямого метода, метода Пальмера, смешанного метода, аудиолингвального и аудиовизуального методов.

В то же время, по мнению В. И. Вернадского, особое значение имеет изучение истории отечественной науки. Он считает, что ее изучение необходимо не только для правильного определения нашим обществом своего значения в истории

человечества, но главное, для дальнейшего укрепления отечественной научной работы [Козиков, 2012].

Вклад А. А. Миролюбова в историю отечественной методики преподавания ИЯ поистине неоценим. Получив классическое историческое образование в МГУ им. М. В. Ломоносова, окончив в 1950 году исторический факультет, он был хорошо подготовлен к проведению исторического исследования, которое в 1973 году он защищает как диссертацию на соискание учебной степени доктора педагогических наук. С учетом полученного впоследствии богатого профессионального опыта в 2002 году он издает известную всем книгу «История отечественной методики обучения иностранному языку».

Прежде всего, академиком А. А. Миролюбовым собран и проанализирован огромный фактический материал разного времени в форме постановлений государственных органов, приказов, учебных программ, учебников и учебных пособий, теоретических работ, журнальных научных статей и т. д.

Одной из важнейших задач исторических исследований является определение временных промежутков, характеризующихся выявленными отличительными особенностями. Интерпретация имеющихся данных и их сравнительный анализ дал возможность А. А. Миролюбову осуществить структурирование фактического материала в хронологической последовательности и представить обоснованную периодизацию отечественной методики с 1864 года по 1991 год, в которой автором выделено шесть исторических этапов.

Чрезвычайно важно, что автор не ограничивается фиксацией определенных научных решений, а объективно раскрывает их связь с внешнеполитической обстановкой, общественно-политическими и социально-экономическими условиями страны в тот или иной конкретный период. Учитывая необходимость учета методикой данных смежных наук, А. А. Миролюбов раскрывает причинно-следственные связи результатов исследований, прежде всего, в области лингвистики и психологии с изменениями и конкретизацией положений методики, показывает динамику ее развития.

Особого внимания заслуживает проведенный им подробный анализ разработанных в разные периоды теорий, методов, приемов, организации обучения ИЯ, а также объяснение причин успешности или неуспешности их практического применения.

Таким образом, в истории отечественной методики А. А. Миролюбовым раскрыта логика ее развития в обозначенный период, что делает этот труд фундаментальным и наиболее цитируемым педагогами, касающимся в той или иной степени вопросов истории.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Вторая половина XX столетия может рассматриваться как весьма плодотворный период в развитии отечественной методики преподавания ИЯ, в который она сформировалась как самостоятельная педагогическая наука.

В то время работало большое количество специалистов в этой области. Особое место среди них занимают ученики и последователи Л. В. Щербы, чья профессиональная деятельность была связана с АПН РСФСР и СССР, а также с МГПИИЯ им. М. Тореза, ныне МГЛУ. А. А. Миролюбов является выдающимся представителем этой группы ученых.

Он внес значительный вклад в развитие методики в данный период. Им были определены базовые категории и понятия методики, уточнялись цели, содержание, методы и способы обучения ИЯ в средней школе, а также методы исследования.

А. А. Миролюбов был одним из основных создателей сознательно-сопоставительного метода обучения ИЯ в средней школе, разработчиков его применения для средних специальных учебных заведений, его внедрения для обучения немецкому языку в педагогических вузах.

Академик А. А. Миролюбов был историком науки и способствовал формированию научного представления о зарубежной методике, а, главное, отечественной методике преподавания ИЯ.

Его научная, методическая и организационная деятельность была направлена на подготовку научно-педагогических кадров и учителей, на широкое внедрение и распространение передовых идей методики.

Изучение творческого наследия предшествующих поколений, понимание общих закономерностей методики как науки, осознание движения научной мысли необходимо специалистам, т. к. оно создает прочный фундамент для движения вперед.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / А. А. Миролюбов и др. Обнинск: Титул, 2012.
2. Козиков И. А., Вернадский В. И. О роли истории знаний в развитии науки и общества. // Социально-гуманитарные знания. 2012. Вып. 5. С. 207–218.
3. Леонтьев А. А. Основные линии развития методики преподавания иностранных языков в СССР (40–80-е годы) // Общая методика обучения иностранным языкам: хрестоматия. 1991. С. 4–8.
4. Зайцева И. В. История методики обучения иностранным языкам в отечественной и зарубежной лингводидактике: учебно-методическое пособие. Елец: Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2018.

REFERENCES

1. Mirolubov, A. A. et al. (2012). Metodika obuchenija inostrannim jazikam: traditsii i sovremennost = Methods of foreign language teaching: traditions and modernity. Obninsk: Titul. (In Russ.)
2. Kozikov, I. A., Vernadskiy, V. I. (2012). O roli istorii znanij v razvitiy nauki i obshchestva = On the role of the history of knowledge in the development of science and society. Sotsialno-gumanitarnye znaniya, 5, 207–218. (In Russ.)
3. Leontiev, A. A. (1991). Osnovnye linii razvitiya metodiki prepodavaniya inostrannykh yazykov v SSSR (40–80-e gody) = The main lines of the development of foreign language teaching in the USSR (1940–80s). Obshchaya metodika obucheniya inostrannym yazykam (pp. 4–8): anthology. (In Russ.)
4. Zaitseva, I. V. (2018). Istoriya metodiki obucheniya inostrannym yazykam v otechestvennoy i zarubezhnoy lingvodidaktike = The history of the methodology of teaching foreign languages in domestic and foreign linguodidactics: an educational and methodological guide. Elec: Eleckiy gosudarstvennyy universitet im. I. A. Bunina. (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Полякова Татьяна Юрьевна

доктор педагогических наук, доцент
заведующая кафедрой «Иностранные языки»

Московского автомобильно-дорожного государственного технического университета (МАДИ)

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Polyakova Tatiana Yurievna

Doctor of Pedagogy, Associate Professor, Head of the Foreign Languages Department
Moscow Automobile and Road Construction State Technical University (MADI)

Статья поступила в редакцию
одобрена после рецензирования
принята к публикации

25.09.2023
15.10.2023
16.01.2024

The article was submitted
approved after reviewing
accepted for publication